

放飞梦想，创造未来

——外国语言文学学科以精品力作献礼建党 99 周年

武陵译学丛书



（通讯员 龙鹏屹）“七一”前夕，笔者从南京大学出版社获悉，我校国际教育学院刘彩霞副教授的英文译著 *Tales of Xiangxi*（中文原著《一个人的湘西辞典》由我校知名校友彭学明所著）和外国语学院夏宁满博士的专著《外语教学质量实证研究》相继由南京大学出版社正式出版发行。至此，我校外国语言文学学科自 2017 年来已出版外国语学院和国际教育学院教师的 7 部著、译作（另 3 部著作正在审校过程中），即将完成全部 10 部《武陵译学丛书》的著作出版计划。

《武陵译学丛书》紧贴武陵山片区高等院校的实际，汇集了我校外国语言文学学科的优秀成果，校党委书记白晋湘教授亲自策划并为丛书撰写总序，北京外国语大学王克非教授、澳门大学李德凤教授、

浙江大学郭国良教授、湖南师范大学蒋坚松教授、湖南大学朱健平教授和中南大学范武邱教授担任丛书顾问。该系列丛书由吉首大学校长专项基金资助，由外国语言文学学科统筹管理，旨在鼓励和支持外国语言文学学科涵盖的外国语学院和国际教育学院两个学院的教师撰写和翻译系统性和创新性强、实用价值高、国内外公认的高质量社科理论著作。丛书注重从武陵民族地区特色旅游资源和民族文化资源的学科深化和转化下功夫，整体阐释武陵民族地区外国语言文学学科对接国家“一带一路”、“中国文化走出去”战略以及培养民族地区高端外语人才的基本思路，内容上具有系统性、研究性和学理性的特点。由于丛书立足本土，紧跟当代世界学术前沿，故自出版发行以来，深受学界的广泛好评，产生了较大的社会影响。

系列丛书的开山之作由我校外国语言文学学科带头人、丛书主编蒋林教授完成，他的专著《翻译学的多维研究视角》从文化研究视角、译者研究视角、译本研究视角、历史研究等视角出发，对翻译学展开了多方位、多维度的探讨和分析，对于丰富和发展现有的翻译理论、深化翻译实践研究具有重要意义。李慧博士的《威廉·卡洛斯·威廉斯早期诗歌中的印象主义》系统而详细地研究了威廉斯早期诗歌中的印象主义特色，探寻与挖掘了诗人在创作生涯中进行的视觉艺术技巧实验，追溯与梳理其诗歌视觉艺术的影响渊源。夏宁满博士的《外语教学质量实证研究》探索了影响外语教学质量的直接效应和中介效应及其作用路径，提出了提高外语教学质量、提升学生外语应用能力的若干对策建议。丁跃斌博士的《战后冲绳文学的创伤书写》从“创伤”

角度切入，对战后冲绳文学中“战争记忆”“民族认同”和“女性抗争”等问题的系统研究，有利于我们认清战争给冲绳人民带来的创伤，进而引起全人类对世界和平的思考。潘贵民博士的《芥川龙之介文学中的佛教思想研究》从作者所处社会历史条件、生活环境、人员交往、阅读书籍等方面对芥川佛教相关文学思想源泉进行了综合性探求。刘彩霞副教授的译著 *Tales of Xiangxi* 既有对湘西本土文化的内部认知，也有对湘西本土文化的科学理解，是一部描写湘西的人文和历史、湘西的生命与生活、湘西的爱情与人性的湘西百科全书。李良嘉老师的《西学东渐——民国电影美学研究》对中国早期具有标本意义的导演及其作品进行串联式的解读，揭示出中国传统电影在欧美电影影响下仍保持了鲜明厚重的民族文化的美学特征。

《武陵译学丛书》立足于武陵山片区高等院校的实际，彰显了立足于本土的学术根基、问题意识和人文情怀，体现了“立足大湘西，服务大武陵”的学术追求与责任担当，对推动少数民族地区外语学科产出高水平研究成果具有重要的借鉴和引领作用。

“放飞梦想，创造未来”（Fly the dream, Make the future）。作为建党 99 周年的献礼，《武陵译学丛书》的集结出版在为我校外国语言文学学科发展和建设作出重要贡献的同时，也必将为下一步申报外国语言文学一级学科硕士点和博士点奠定坚实的基础。